

Poésie — Monde

Arabe  
♥ Coup de cœur

## Terrains vagues

مساحات حرّة

02 novembre 2021

Langue : français arabe  
Auteur : Géraldine Hérédia  
Illustrateur : Benoît Guillaume  
Traducteur : Nada Issa  
Lieu d'édition : Marseille  
Éditeur : Le Port a jauni  
Année d'édition : 2021  
Collection : Poèmes  
Nombre de pages : 24 p.  
Illustration : Couleur  
Format : 17 x 22 cm  
ISBN : 978-2-919511-72-3  
Âge de lecture : À partir de 9 ans  
Prix : 9 €



L'enfance a ses lieux magiques, le terrain vague est l'un de ces plus beaux territoires. Îlot de liberté et formidable aire de jeux avec promesse de mystère, de danger, de trésors, de moments secrets, abolition du temps, Géraldine Hérédia fait très joliment passer la force de cet espace dans ces huit petits textes, réminiscence de son enfance. Lieu difficile à définir (« C'est pas ») et à localiser (« C'est après »), lieu de rendez-vous pour jouer ensemble (« Terrain de jeux ») et inventer (« Cabane »), lieu dangereux pour les parents (« N'y allez pas »), lieu des premiers émois (« On s'est embrassé » et « Septembre »), lieu éphémère voué à construction (« Perdu »), un éloge délicat justement croqué par Benoît Guillaume, amoureux des zones d'entre-deux, et proposé en version bilingue arabe français, dans une très belle traduction de Nada Issa.

PJ

## Étiquettes

enfance

lieux de vie